

中国

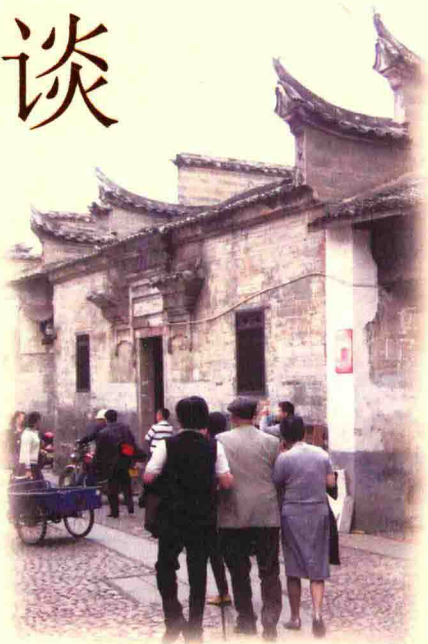
俗文化丛书



丛书主编 高占祥

方言趣谈

张廷兴 董佳兰 著



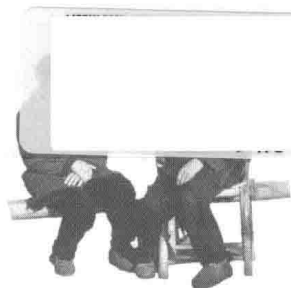
 山东教育出版社

中国
俗文化丛书



丛书主编 高占祥
张廷兴 董佳兰 著

方言趣谈



山东教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

方言趣谈/张廷兴,董佳兰著. —济南:山东教育出版社, 2016

(中国俗文化丛书/高占祥主编)

ISBN 978-7-5328-9291-4

I. ①方… II. ①张… ②董… III. ①方言—介绍—中国 IV. ①H17

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 052100 号

中国俗文化丛书 高占祥 主编
方言趣谈 张廷兴 董佳兰 著

出版人:刘东杰

出版发行:山东教育出版社

(济南市纬一路 321 号 邮编:250001)

电话:(0531)82092664 传真:(0531)82092625

网址:www.sjs.com.cn

发行者:山东教育出版社

印刷:山东临沂新华印刷物流集团有限责任公司

版次:2017 年 2 月第 1 版第 1 次印刷

规格:787mm×1092mm 32 开本

印张:6.875 印张

印数:1—3000

字数:100 千字

书号:ISBN 978-7-5328-9291-4

定价:17.00 元

(如印装质量有问题,请与印刷厂联系调换)

印厂电话:0539-2925659

中国民俗文化丛书

编委会

主 任：高占祥

副 主 任：于占德

编 委：（以姓氏笔画为序）

于占德

张占生

于培杰

孟宪明

马书田

尚 洁

叶 涛

郑土有

宁 锐

郑金兰

石奕龙

高占祥

刘志文

徐杰舜

刘连庚（常务）

常建华

刘德增

曹保明

刘 慧

程 玮

曲彦斌

中国民俗文化丛书

主 编：高占祥

执行主编：于占德

副 主 编：于培杰

叶 涛

刘德增

序

在中华民族光辉而悠久的历史传统文化中，俗文化占有十分重要的地位。它不仅是雅文化不可缺少的伴侣，而且具有自身独立的社会价值。它在中华民族的发展历程中，与雅文化一起描绘着中华民族的形象，铸造着中华民族的灵魂。而在其表现形态上，俗文化则更显露出新鲜、明朗、生动、活跃的气质。它像一面镜子，折射出一个民族、一个地区的风土人情和生活百态。从这个角度看，进一步挖掘、整理和发扬俗文化是文化建设的一项战略任务。

俗文化，俗而不厌，雅美而宜人。不论是具体可感的器物，还是抽象的礼俗，读者都可以从中看出，千百年来，我们的祖先是在怎样的匠心独运中创造出如此灿烂的文化。我

们好像触到了他们纯正的品格，听到了他们润物的声情，看到了他们精湛的技艺。他们那巧夺天工的种种创造，对今人是一种启迪；他们那健康而奇妙的审美追求，对后人是一种熏陶。我们不但可从这辉煌的民族文化中窥见自己的过去，而且可以从中展望美好的明天。

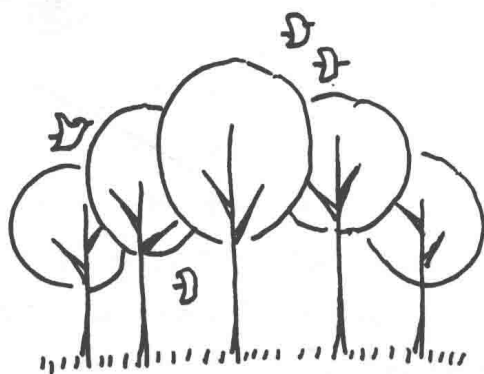
俗文化，无处不在，丰富而多彩。中华民族，历史悠久，地大物博，人口众多，在长期的生活积淀中，许多行为，众多器物，约定俗成，精益求精。追根溯源，形成系列，构成体系，展示出丰厚的文化氛围。如饮食、礼俗、游艺、婚丧、服饰、教育、艺术、房舍、变迁、风情、驯化、意趣、收藏、养生、烹饪、交往、生育、家谱、陵墓、家具、陈设、食具、石艺、玉器、印玺、鱼艺、鸟艺、鸣虫、镜子、扇子等等，都是俗文化涉及的范围。诚然，在诸多领域里，雅俗难辨，常常是你中有我，我中有你，彼此交叉，共融一体；有的则是先俗而后雅。

俗文化，古而不老，历久而弥新。它在人们的身边，在人们的生活中，无时无刻不影响人们的思想、观念和情趣。总结俗文化，剔除其糟粕，吸收其精华，对发扬民族精神，增强民族自信心，提高和丰富人民生活，都具有不可忽视的

意义。世界文化是由五彩斑斓的民族文化汇成的，从这个意义上讲，愈是民族的，就愈是世界的。因此，我们总结自己的民俗文化，正是沟通世界文化的桥梁。这是发展的要求，时代的召唤。

这便是我们编纂出版这套《中国民俗文化丛书》的宗旨。

A handwritten signature in black ink, appearing to read '高明' (Gao Ming), with a long vertical stroke extending downwards from the right side.



目 录

序……1

一、语音篇：南腔北调话方言……1

（一）“打”人头不犯法……1

（二）888，谁能“发”？……11

（三）李耳的故事……27

（四）没有特色的方言……34

（五）偃话岛屿……37

（六）上古汉语的化石——福佬话……41

（七）逐鹿中原——官话大观……46

二、寻根篇：为有源头活水来……65

（一）“京味儿”的里程……65

- (二)《红楼梦》——北京话的丰碑……70
- (三)老舍的京味儿……74
- (四)王朔——北京人怎样练嘴皮子……76

三、词汇篇：万紫千红总是春……84

- (一)谈谈“猪娘”现象……84
- (二)叫不得“老二”，称不得“姑娘”……92
- (三)“落水”与“孩子长得肥”……94
- (四)“秋千”的典故……95
- (五)风情万种……106
- (六)称谓大观……117
- (七)禁忌、委婉语……133
- (八)鲤鱼就是“财神爷”……146

四、俗语篇：一方水土一方人……161

- (一)“牛皮”就该“吹”……161
- (二)老虎头上去搔痒……177
- (三)“俏皮话”怎么说……196

参考书目……206

一、语音篇： 南腔北调话方言

（一）“打”人头不犯法

“打”人头怎么能不犯法呢？侯宝林说的相声《戏剧与方言》中有一个“包袱”，说的是北方人在上海闹的误会，在这个误会中，“打”人头真的不犯法：

甲 上海洗什么东西都说汰。咱们说洗一洗，
上海话说汰一汰（“汰”音近似“打”）。

乙 洗什么东西都叫“打”？

甲 啊。

乙 比如说洗洗手绢儿？

甲 （学上海话）“汰汰绢头”。

乙 洗洗袜子？

甲（学上海话）“汰汰袜（音近似“麻”）子。”

北方人麻子一听就得跑！要打麻子啦！

乙 听着是像。

甲 我到理发馆，怕他听不懂我的话，“你给我（指自己脸）刮刮。”

乙 结果呢？

甲 人家乐啦！（学上海话）“好格，侬坐下来。”（“下来”音“机里”）我说，“我是在屋里呀？”（学上海话）“勿是，是要侬坐下来！”让我坐下。

乙 这话是不好懂。

甲 是呀，我坐下他给我刮脸，刮完脸他指着我的脑袋问我：（学上海话）“诺，侬汰一汰好吗？”

乙 （惊愣）怎么，要打你？

甲 我说：“你是就打我一个呀，是来这里的客人都打呀？”（学上海话）“一样格，通通汰格。”我一想通通全打，咱也别破坏这制度哇！（无可奈何地）打吧！给我洗头、吹风，完了拿过镜子一照：“好啦呀！”

乙 好啦？

甲 我说，你怎么不打我啦？（学上海话）“汰过啦。”

乙 打过啦？

甲 （迟疑）我怎么一点不疼呀？（向乙）你说这个误会多可笑哇！

吴方言与北方话的差距可见一斑。

1. 吴方言的历史状况

远古时期，今吴语区居民情况不得而详，仅在《小戴记·王制》中载“东方曰夷，被发文身”，又载“南方曰蛮，雕题交趾”。雕题，即以丹青雕刻额头。据《正义》解释：“非惟雕题，亦文身也。”这样看来，蛮、夷风俗相同，都文身。东夷南蛮大概分布在今山东、江苏、浙江沿海地带。

《吴太伯世家》说，吴太伯和他的弟弟仲雍，都是周太王的儿子，季历的哥哥。季历贤能，又生有圣明的儿子昌，所以周太王就想立季历和昌。于是太伯和仲雍就投奔荆蛮，文身断发，以表示再也不为周卖力。太伯到了荆蛮以后，自称勾吴，荆蛮之人有千余家归顺跟随他。《正义》补充说：“太伯居梅里，在常州、无锡县东南六十里。至十九世孙寿梦居之，号勾吴。寿梦卒，诸樊南徙吴，至二十一代孙使子胥筑闾都之，今苏州也。”《索引》给“勾”作注，说“勾”是夷人的发音，即“越”。《越勾践世家》说，越王勾践是禹的后代，

夏后帝少康的庶子，封会稽，以守禹祀，文身断发，披荆斩棘建立郚城。据后人考证，少康的少子号叫“于越”，越国之称从此而始，勾践都会稽山南。到春秋时代，吴王夫差为越王勾践所灭，越六世后又为楚所并，后楚又为秦始皇所吞。汉兴，刘邦封其侄刘濞为吴王。

汉赵晔《吴越春秋》和刘向《说苑》中有关于吴语的零星记载：

伍员奔吴，追者在后。至江，江中有渔父。子胥呼之，渔父欲渡，因歌曰：“日月照耀乎寢已驰，与子期乎芦之漪。”子胥止芦之漪。渔父又歌曰：“日已夕兮，余心忧悲，月已迟兮，何以渡为？事寢急令，将奈何？”既渡，渔父视之，有饥色，曰：“为子取饷。”渔父去，子胥疑之，乃潜深苇中。父来，持麦饭、鲍鱼羹，盎浆，求之不见，因歌而呼之曰：“芦中人，岂非穷士乎？”子胥出，饮食毕，解百金之剑以赠，渔父不受；问其姓名，不答。子胥戒渔父曰：“掩子之盎浆，无令其露。”渔父诺。子胥行数步，渔者覆舟自沉于江。

（《吴越春秋》）

这其中的“渔父歌”，是有记载的最早的一首吴歌。句式和语

气词“兮”都近似楚语的民歌形式。《说苑》里记载了一首《越人拥楫歌》：

滥兮杕草滥予昌擅泽予昌州州雥州焉乎秦胥胥纍予乎
昭凜秦逾滲堤随河湖。

其楚语译文为：

今夕何夕兮，搴舟中流。今日何日兮，得与王子同
舟。蒙羞被好兮，不訾诟耻。心几烦而不绝兮，得知王
子。山有木兮木有枝，心悦君兮君不知。

袁家骅先生以为，这首歌所代表的“越语”不属于汉语系统，不同于“吴语”的前身，因为原文和译文差距太大，即使把原文看成是语音的转写。^①

晋时的吴语，可从南朝乐府民歌中的“吴声歌”一窥斑駁。“吴声歌”产生于当时的首都建邺（今南京市）一带，《乐府诗集》（宋郭茂倩编）说：“盖自永嘉渡江之后，下及梁陈，咸都建业，吴声歌曲，起于此也。”“吴声歌”中最主要的部分是《子夜歌》《子夜四时歌》，共存 117 首。据《唐书·乐志》说：“子夜歌者，晋曲也。晋有女子，名子夜，造此声，声过哀

① 袁家骅等：《汉语方言概要》，文字改革出版社，1989 年 6 月第 2 版，56 页。

苦。”基本上是抒写爱情生活的。其中显示了吴语的两个特点：一是“绵软”^①，情词婉转，丽而不艳，向往、幻想、求怜、自怨，温柔敦厚，反复缠绵；二是显示了吴语的词汇特点，如第一人称用“侬”而少用“我”（“侬”多系女子自称，与“郎”、“欢”相对，且荆楚间流行的“西洲歌”里也有“侬”。而今吴方言“侬”多用作第二人称，相当于北方话的“你”）。

《世说新语》（南朝宋刘义庆撰）里的记载，对吴音的一些特点也有所说明。《雅量篇》说桓公埋伏刀枪手，欲在宴席上诛谢安等朝士，谢安却从容自若，边走向宴席，边作《洛生咏》，以北音咏颂浩江大河。桓见其旷远，就解兵就宴。谢安为江南名士，但咏诗却以北音，又加上少有鼻疾，语音浊，咏诵得很好。而后之名流诵《洛生咏》时，手掩鼻而学，也比不上他。这说明南音轻浮，北音重浊，在当时一般人都能感觉得到。

至南宋，建都杭州达148年之久，越中方言受北方话影响很大。因此，杭州话虽属吴语，但儿尾词很发达，人称代词也全用北方话的。

① 鲁迅：《南腔北调集·题记》。